



こうえきしゃだんほうじん
公益社団法人

じょうえつこくさいこうりゅうきょうかい
上越国際交流協会 (JOIN)

JOIN NEWS

会報誌 2020.4.1

在^{ざい}住^{じゅう}外国^{がいこく}人の^{じん}皆^{みな}さんへ **生活^{せいかつ}日本語^{にほんご}教室^{たの}のご案内^{まな}**

生活^{せいかつ}に必要な^{ひつよう}日本語^{にほんご}を^{たの}楽しく^{まな}学び^{まな}ましょう!

費用^{ひよう}: ①資料^{しりょうだい}代^{だい}: 各^{かく}教室^{きょうしつ}500円^{えん} ②年会^{ねんかいひ}費^ひ1,000円^{えん} (JOIN年会^{ねんかいひ}費^ひ)

場^ば所^{しょ}: 上^{じょう}越^{えつ}市^し市^し民^{みん}プラザ (金^{きん}曜^{よう}日^{にち}は直^{ちか}江^え津^つ学^{がく}び^びの交^{こう}流^{りゅう}館^{かん})

保^ほ育^{いく}: 生^{せい}後^ご6か^げ月^{げつ}以^い上^{じょう} (必^{かなら}ず2日^{ふつ}前^{かまえ}ま^までに連^{れん}絡^{らく}し^てく^ださ^い)

申^{もう}込^{しこ}み・問^と合^あせ… JOIN ☎025-527-3615

※2020年度^{ねんど}から金^{きん}曜^{よう}日^{にち}教^{きょう}室^{しつ}の会^{かい}場^{じょう}が「直^{ちか}江^え津^つ学^{がく}び^びの交^{こう}流^{りゅう}館^{かん}」に^か変^へわ^りま^す。



	曜 ^{よう} 日 ^{にち}	レ ^レ ベ ^ベ ル	期 ^き 間 ^{かん}	時 ^じ 間 ^{かん}	回 ^{かい} 数 ^{すう}	保 ^ほ 育 ^{いく}
1	水 ^{すい} 曜 ^{よう} 日 ^{にち} 教 ^{きょう} 室 ^{しつ}	初 ^{しょ} 級 ^{きゅう} ・中 ^{ちゅう} 級 ^{きゅう}	5/13(水 ^{すい})~12/9(水 ^{すい})	9:30-11:00	21回 ^{かい}	○
2	木 ^{もく} 曜 ^{よう} 日 ^{にち} 教 ^{きょう} 室 ^{しつ}	初 ^{しょ} 級 ^{きゅう} ・中 ^{ちゅう} 級 ^{きゅう}	5/14(木 ^{もく})~12/10(木 ^{もく})	17:30-19:00	21回 ^{かい}	×
3	金 ^{きん} 曜 ^{よう} 日 ^{にち} 教 ^{きょう} 室 ^{しつ}	初 ^{しょ} 級 ^{きゅう} ・中 ^{ちゅう} 級 ^{きゅう}	5/22(金 ^{きん})~11/27(金 ^{きん})	10:00-11:30	21回 ^{かい}	○
4	土 ^ど 曜 ^{よう} 日 ^{にち} 教 ^{きょう} 室 ^{しつ}	初 ^{しょ} 級 ^{きゅう} ・中 ^{ちゅう} 級 ^{きゅう}	5/16(土 ^ど)~11/14(土 ^ど)	10:00-11:30	21回 ^{かい}	○

日^に本^{ほん}語^ごボ^ボラ^らン^ンチ^チャ^ャア^ア養^{よう}成^{せい}講^{こう}座^ざ

日^に本^{ほん}語^ごボ^ボラ^らン^ンチ^チャ^ャア^アを^い育^{いく}成^{せい}す^るた^めの^{こう}座^ざを^{かい}催^{さい}し^ます。講^{こう}座^ざ終^{しゅう}了^{りょう}後^ご、各^{かく}日^に本^{ほん}語^ご教^{きょう}室^{しつ}の^{スタッフ}と^{して}活^{かつ}動^{どう}し^ませ^んか?

日^に程^{てい}: 6月^{がつ}5日^か(金^{きん})・6日^か(土^ど)・9日^か(火^か)・10日^か(水^{すい})・11日^{にち}(木^{もく})

10:00 ~ 11:30

定^{てい}員^{いん}: 15名^{めい} (※3回^{かい}以^い上^{じょう}参^{さん}加^かで^きる^{かた}方^{かぎ}に^限り^ます)

費^ひ用^{よう}: 3,500円^{えん} (受^{じゅ}講^{こう}料^{りょう}2,500円^{えん}、資^し料^{りょう}代^{だい}1,000円^{えん})

締^{しめ}切^{きり}: 5月^{がつ}27日^{にち}(水^{すい})

申^{もう}込^{しこ}み・問^と合^あせ…JOIN ☎025-527-3615



JOIN法人^{ほうじん}・団^{だん}体^{たい}会^{かい}員^{いん}(敬^{けい}称^{しょう}略^{りゃく})

・株式会社^株エム・アイ・ディ^株ジャパン・三^株井^株企^株画^株株式会社

・アイエムタクシー株式会社^株・(有^株)アド・プ^株リ^株ント・(有^株)石^株倉^株製^株麵^株所^株・有^株限^株会^株社^株上^株村^株商^株事^株・

株式会社^株HMSユ^株ナ^株イ^株テ^株ッ^株ド・(株^株)エ^株コ^株シ^株ス^株テ^株ム・(株^株)エ^株ヌ^株・エ^株ス^株・アイ^株・(株^株)MAC・(株^株)MK企^株画^株・(株^株)大^株島^株組^株・(株^株)榎^株野^株商^株店^株・株式会社^株勝^株島^株経^株営^株研^株究^株所^株・か^株み^株え^株ち^株ご^株P^株ネ^株ッ^株ト^株協^株同^株組^株合^株・(株^株)カン^株エ^株ー^株ハ^株ウ^株ジ^株ン^株グ

2020年度 JOIN語学講座の受講生募集中！

費用：①受講料9,000円（10回分）②年会費2,000円（JOIN年会費）

③テキスト代（クラスにより異なります）

定員：16人（人数が8人に満たない場合は開講できません）

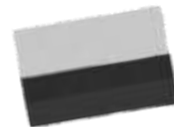
場所：上越市市民プラザ



講座	レベル	曜日	時間	
1	入門（にゅうもん）	月曜日（げつようび）	10:00 - 11:30	
2	中級（ちゅうきゅう）	月曜日（げつようび）	19:00 - 20:30	
3	英会話講座（えいかいわ）	中級（ちゅうきゅう）	火曜日（かようび）	10:00 - 11:30
4	上級（じょうきゅう）	水曜日（すいようび）	19:45 - 21:15	
5	初級（しょきゅう）	金曜日（きんようび）	19:00 - 20:30	
6	韓国語講座（かんこくご）	初級（しょきゅう）	木曜日（もくようび）	19:00 - 20:30

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため、5月11日（月）～開講の予定です。

JICA隊員による コロンビア通信vol.4



コロンビアでボランティア活動中の小林孝夫さんのコラムをお届けします！

今回は皆さんにコロンビアの食事情をお伝えしたいと思います。コロンビアの国土は日本の3倍以上あり、またアンデス山脈により国土が区切られていることもあり、地域によって、食べ物や風習なども異なっています。ここカリ市は1年を通じて温暖な気候で、作物は1年中生育し、草花も1年中咲いています。果物も種類が豊富で、しかも安いです。例えば大きなマンゴーは1個約7～80円程度、生のオレンジジュースも店頭で大きなコップ1杯約百数十円程度で販売されています。

地元料理としては、『カルネアサー』（牛肉と米と調理用バナナ；イラスト1右）と『サンコーチョ』（野菜と肉のスープ；イラスト1左）、『エンパナーダ』（牛肉などとポテトをトゥモロコシ粉で包んだ揚げた小さなピロシキのような食べ物；イラスト2）など色々ありますが、庶民的な食堂や露天などで売っている食べ物は、総じて量が多く、私などはとても1人前を食べられませんが、女性の方も含め、カリの人は大変良く食べます。

また料理全般に油で炒める、揚げる料理が多いです。お米は主食に近いですがパラパラのお米で、炊いたものをそのまま食べたり、炒めたりして食べます。メキシコ料理のように辛くもなく、おいしく日本人の味覚に合うものも多く、是非皆さんにもぜひ食べていただきたいと思っています。



サンコーチョ



エンパナーダ

小林さんのコロンビア通信は、次号で最終回です。皆さんお楽しみに！

- ・ 共栄電工（株）高田工場・（株）経営ブレインサポートセンタ・在日本大韓国民団 上越支部・（株）サトコウ・サンヴァーテックス・沢井ハウジング（株）・社団法人 上越医師会・ジェイムズ英会話・上越公務員 情報ビジネス専門学校・上越観光コンベンション協会・社団法人 上越歯科医師会・上越市建設業協会・株式会社上越シビックサービス・上越商工会議所・上越信用金庫・（株）上越メンテナンス・（株）上越ロードサービス・食堂まちや

事業報告

滋賀県大津市（公財）全国市町村国際文化研究所JIAMでの事例紹介

「外国人が安心して医療を受けられるための環境整備」講座での事例紹介のため、2月にじょうえつ外国人医療支援プロジェクト（JOMNavi）より白石誠二代表、倉辻忠俊副代表が参加しました。白石さんからの報告です。

京都駅から北へ電車で15分程の琵琶湖のほとりにある街で、2月18日「外国人が安心して医療を受けられるための環境整備」国際文化研修会が、18都道府県の自治体、国際交流協会から約40名の方が参加して開催されました。その中で具体的な「医療サービスを受けるための支援活動」としてJOINが実施している事例を紹介しました。「言葉の違いによるコミュニケーションの難しさ」を、それぞれの自治体や地域で抱えておられる参加者を前に活動事例として「外国語を使わなくとも日本語だけで、必要なコミュニケーション」ができる「ツール」の内容と、その利用方法の紹介をさせていただきました。その「ツール」は、これまでJOINで実施した出前講座で、上越市や近隣の病院、医療機関で仕事をされている方々から寄せられた感想や要望を活かしくりあげた「指さし会話帳や翻訳アプリ」を中心にしたものです。これまでの何度かの出前講座を通して「日本語だけで大丈夫だ」と、皆さんに自信をもっていただけた「ツール」です。

45分と短い時間でしたが、通訳者が常駐していない医療機関であっても、困った、相談したい、助けほしい外国人の方々が安心して医療を受けられるように、手を差し伸べてあげられる有効なツールであることを強く発信できたと思います。

この「ツール」の作成や講座開催はJOIN会員が結成した「じよんなび」の活動として実施しています。これからも外国人の方々が保健や医療サービスを安心して受けて頂けるように支援活動を続けてゆきます。コミュニケーションや支援活動に興味、関心のある方、一緒に活動しませんか？JOINへご連絡ください。

また、今般国際問題までになっている「新型コロナウイルス感染症」についての必要な対応を上越地域在住の外国人や心配している方々に発信すべく「支援ツール」としてまとめ、当協会と上越市ホームページに掲載しました。是非！ご覧ください。

ユニバーサルデザイン ★新型コロナウイルスの病気について★
★保健所との電話で必要な会話★ ➡



国際交流ボランティア養成講座 卒業企画「食べる健康！感謝する健康！」

■実施日：2月22日(土) ■参加者：9名

国際交流ボランティア養成講座の卒業企画イベント「食べる健康！感謝する健康！」が2月末に行われました。2019年度は受講生の「健康に感謝しよう」という想いのもとに企画を進めました。健康に感謝、健康は食事から＝「医食同源」という中国の文化をテーマにした食による異文化交流会です。

当日は中国出身の大形千玉さんを講師に招き、水餃子と具沢山スープを作りました。中国では餃子を生地から作るため、今回のイベントでも皮作りを行いました。受講生を含む9名の参加者が、水餃子作りをしながら交流を深めました。

国際交流ボランティア養成講座は2005年から始まり、これまでに15回のイベントを実施しました。来年度以降は、隔年の開催予定です（2020年度の実施はありません）



JOIN からのお知らせ

【センター開設時間】

4月より国際交流センターの開設時間が変わります。

2019年3月まで	
月～金	9:00 - 18:00
土曜日	9:00 - 17:00
2020年4月から	
月～金	9:00 - 18:00
土曜日	開設なし

※第3水曜日は休館日です

【外国人相談について】

4月より外国人相談窓口の時間が変わります。

2019年3月まで	
月・木	13:00 - 17:00
土曜日	9:00 - 13:00
2020年4月から	
月～金	10:00 - 12:00 13:00 - 17:00
土曜日	開設なし

※第3水曜日は休館日です

※2020年度より土・日・祝日・年末年始が休みになります

毎年恒例のJOINお花見交流会は、新型コロナウイルス感染症拡大の影響により中止になりました。また、英語しゃべり場・ドイツ語しゃべり場は中止になる場合があります。詳しくはホームページでご確認ください。



英語しゃべり場

英語で楽しくお話ししましょう！英語しゃべり場へ参加は、会員登録が必要です。※高校生以上が対象です。

- ・第1火曜日 19:00～20:30
- ・第2火曜日 19:00～20:30
- ・第3火曜日 11:30～13:00 19:00～20:30
- ・第4火曜日 19:00～20:30

ドイツ語しゃべり場

(クレーンシュナック)

- ・第2水曜日 19:00～20:30
- ・第4水曜日 19:00～20:30

ドイツ語は月2回開催です！



JOIN会員募集中！

JOINの仲間になりませんか？入会は随時受け付けています！

年会費・日本人…2,000円 ・外国人…1,000円 ・法人、団体…10,000円



公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階 平日 9:00 ～ 18:00(第3水曜日休み)
TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240 土曜日・日曜日・祝日・年末年始は
HP : <http://www.join-web.net/> E-mail : join@valley.ne.jp 休みです

- ・清華ファミリークリニック・社会保険労務士 仙名事務所・(株)大昭商事・太平洋精機株式会社
- ・大和電建(株)・高助合名会社・田辺建設(株)・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会
- ・(株)東光クリエート・株式会社富寿しグループ・新潟日報上越支社・(公財)新潟県国際交流協会
- ・(株)バランスロック・(有)彦坂オフィスサービス・飛田テック(株)・平安セレモニー株式会社
- ・(株)ホテルハイマート・株式会社ヨコタオートコーポレーション・(株)米山カントリークラブ